

Alexandra Rassidakis, Assistant Professorin für deutsche und vergleichende Literaturwissenschaft an der Abteilung für Deutsche Sprache und Literatur der Aristoteles Universität von Thessaloniki. Studium der Germanistik und Romanistik an der Heinrich Heine Universität Düsseldorf. Promotion (1999) über die Gnosis in der Gegenwartsliteratur. Seit 2001 bietet sie BA und MA Lehrveranstaltungen an der Philosophischen Fakultät der AUTH, in den Bereichen Kulturgeschichte, Komparatistik und germanistische Literaturwissenschaft sowie Workshops in Literaturübersetzen an. Ihre Publikationsliste umfasst komparatistisch ausgerichtete Arbeiten zur deutschsprachigen, lateinamerikanischen und neugriechischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts sowie Übersetzungen deutschsprachiger und neugriechischer literarischer Texte.

Publikationen

(Stand: Januar 2013)

Monographien:

- Όψεις του περί μελαγχολίας λόγου. (Aspekte des Melancholie – Diskurses) Athen (Κίχλη) 2012.
- Ποιητική της Δυσπιστίας. (Poetik des Misstrauens. Essay zum Werk von Ilse Aichinger), im Band: Ilse Aichinger, Επικαιρή συμβουλή. Athen (Ροές) 2009. S. 213-266.
- Provokation der Vorübergehenden. Gnosis als Denkfigur in der Literatur des 20. Jahrhunderts, 2008, online Publikation in der Reihe Mythos-Magazin, Herausgegeben von Peter Tepe. http://www.mythos-magazin.de/mythosforschung/ar_gnosis.htm

Artikel:

- Das heroische Narrativ im Zerrspiegel: zu E.T.A. Hoffmanns späten Erzählungen Irrungen / Geheimnisse und Der Elementargeist. In: Anna Babka / Daniela Finzi / Clemens Ruthner (Hg.): Lust an der Kultur/Theorie, Wien TURIA + KANT 2012. 131-144.
- " Von der Linie zur Zone: Die Figur der Grenze bei Georgios Vizyinos" In: Stasinopoulou / Oikonomou / Zelepos (Hg.): Griechische Dimensionen südosteuropäischer Kultur seit dem 18. Jahrhundert: Verortung, Bewegung, Grenzüberschreitung (Studien zur Geschichte Südosteuropas 18). Frankfurt/M. (Peter Lang) 2011 . 57-69.
- «Δισταχτικοί ταξιδιώτες, απραγματοποίητα ταξίδια: ο απόηχος ενός ρομαντικού μοτίβου στα διηγήματα του Γ. Βιζυηνού» (Zögernde Reisende, verfehlte Reisen: Nachklänge eines romantischen Motivs in der Erzählungen von G. Vizyinos). Δια-κείμενα 13, <http://dia-keimena.frl.auth.gr/site/> 2011 .
- "Gottfried Benn, *Morgue*: Poetik der Präsenz" In: Hanenberg / Capeloa (Hg.): Rahmenwechsel Kulturwissenschaft, Würzburg 2010, S. 207-216.
- «Darstellungen von Abwesenheit: Trauerarbeit mit Vanitassymbolen bei Anna Seghers und David Bailly», Komparatistik 2007. Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft. Heidelberg 2008, S. 99-112.

- «Μικρές ιστορίες: Η επαρχία ως σκηνοθεσία της πολυφωνίας» (Kleine Geschichten: Provinz als Inszenierung von Polyphonie) Διακείμενα 2007, S.71-80.
- «Συνέπειες του ρομαντισμού: Το διήγημα του Βιζυηνού «Αι συνέπειαι της παλαιάς ιστορίας» ως χρονικό μελαγχολίας». (Folgen der Romantik: Die Novelle von Viziinos , Die Folgen einer vergangenen Geschichte als Bericht eines Melancholie-Falles) Νέα Εστία, 161, Ιούνιος 2007, S. 1029-1051.
- «Παραλλαγές της αυτοαναφορικότητας: Το θανατηφόρο παιχνίδι με τα όρια». (Variationen von Autoreferentialität: das fatale Spiel mit der Grenze) In: Διακείμενα 7, 2005, S. 23-32.
- «Η αφήγηση ως εργασία πένθους: Anna Seghers και Ilse Aichinger». (Der Erzählprozess als Trauerarbeit: Anna Seghers und Ilse Aichinger) In: Εκ των Υστέρων, 13, Athen (Εξάντας) 2005, S. 66-84.
- «Von Liebe und Schuld: Inzest in Texten von Hartmann von Aue, Thomas Mann und Jeffrey Eugenides». Literatur für Leser 1/2005, S. 65-84.
- «Περί ανατομίας: Η λειτουργία του ιατρικού λόγου σε πρώιμα κείμενα του Gottfried Benn». (Über Anatomie: Funktionen des medizinischen Diskurses im Frühwerk Gottfried Benns) In: Σύναψις 2, Athen 2005, S. 78-85.
- „Von Grenzen und Transgressionen: Zur Funktion des Mischungsprinzips in E.T.A. Hoffmanns Der Elementargeist und Georgios Viziinós´ Moskòn Selím“. IN: E. Butulusi, E. Karagiannidou, K. Zachu (Hg.), Sprache und Multikulturalität. Festschrift für Professor Käthi Dorf Müller–Karpusa, Thessaloniki 2005, S. 307-321
- «Παραλλαγές καθημερινής βίας: Η γραφή της Τζένυ Έρπενμπεκ» (Variationen alltäglicher Gewalt: Das Schreiben von Jenny Erpenbeck) In: Jenny Erpenbeck, Οι γάτες έχουν 7 ζωές, Thessaloniki 2005, S. 10-13.
- „Negativierung von Welt: Dämonische Natur und gnostisches Kenoma“. In: Komparatistik 2003/4. Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft. (Redaktion: Monika Schmitz-Emans, Uwe Lindemann) Heidelberg 2003. S. 73-100.
- «Labyrinth-Figurationen: Eine absolute Metapher und ihre rhizomatischen Auswüchse». In: Mythologica. Düsseldorfer Jahrbuch für interdisziplinäre Mythosforschung. Band 8. Essen (Blaue Eule) 2002. S. 88-109.
- «Φρανς Κάφκα: Το Κτίσμα. Πισωγυρίσματα στον λαβύρινθο της γραφής». (Franz Kafkas *Der Bau*: Irrungen im Labyrinth der Schrift.) Αντί, 745, Athen, 2001, S. 59-61.
- „Rhea Galanaki“. In: Kritisches Lexikon der fremdsprachigen Gegenwartsliteratur (KIfG), Goettingen 2000, S. 1-14 (Lexikonartikel).
- „Nikos Kavadiás“. In: Kritisches Lexikon der fremdsprachigen Gegenwartsliteratur (KIfG), Goettingen 2000, S. 1-10. (Lexikonartikel).
- «Από την Ιστορία στις ιστορίες. Μυθοποίηση και πολυμυθία στη σύγχρονη νεοελληνική πεζογραφία». (Von der Geschichte zum Geschichtenerzählen. Mythisierung und Polymythie in der neugriechischen Gegenwartsliteratur) In: Αντί, 688, Athen, 1999, S. 42-47.
- «Η μελαγχολική πλευρά της Γνώσης». (Der melancholische Aspekt der Gnosis) In: Εκ των Υστέρων, 3, Athen, 1999, S. 173-181.
- "Funktionen des Mythos in der Gegenwartsliteratur". In: P.Tepe, A. Thoerner (Hg.), Arbeiten aus dem Schwerpunkt Mythos, Essen (Blaue Eule) 1999, S.113-138.

Übersetzungen

- Ilse Aichinger, *Επίκαιρη συμβουλή*. (Erzählungen und kurze Prosastücke) Athen (Poés) 2009.
- Franz Kafka, *Διηγήματα και μικρά πεζά*. (Franz Kafka: Erzählungen und kurze Prosastücke) Athen, (Roes) 2006.
- Ilse Grubrich- Simitis: «Από τη συγκεκριμενοποίηση στη μεταφορικότητα.» Übersetzung ins Neugriechische des Artikels von Ilse Grubrich- Simitis: „Vom Konkretismus zur Metaphorik“. Εκ των Υστέρων, 12, 2004. S. 12-30.
- R. M. Rilke: *Το τραγούδι του έρωτα και του θανάτου*. Athen (Poés) 2003. Übersetzung des Prosagedichtes von R. M. Rilke: Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke.
- F. Kafka: *Το Κτίσμα*. Athen (Αγρα) 2001. Übersetzung der Erzählung von Franz Kafka, *Der Bau*.
- S. Freud: „Παρατηρήσεις στον μεταβιβαστικό έρωτα“ In: *Εκ των Υστέρων*. Bd. 2, Athen 1999. S. 9-22. Übersetzung ins Neugriechische des Artikels von Freud: „Bemerkungen über die Übertragungsliebe“.
- Nasos Vagenas: *Die Wanderung eines Nichtreisenden*, Gedichte. Koeln 1997.
- Nina Kokkalidu-Nachmia: *Die verwaiste Strecke*, Roman. Koeln (Romiosini) 1992.